

Welcome to the Republic of China

中華民國海關申報單

Đơn Khai Báo Hải Quan Trung Hoa Dân Quốc

通關說明 Giải thích khi thông quan

有下列應申報事項者，請於正面申報並選擇「應申報檯」（即紅線檯）通關（隨行家屬行李得由其中1人合併申報）：  
Có các trường hợp cần khai báo sau, xin vui lòng khai báo ở mặt chính và lựa chọn “Quầy cần khai báo” (tức quầy có vạch đỏ) để thông quan (hành lý người nhà đi theo có thể khai báo chung cho 1 người):

- 武器、槍械。 Vũ khí, súng ống.
- 行李物品總價值逾免稅限額新臺幣2萬元或菸、酒逾免稅限量（捲菸200支或雪茄25支或菸絲1磅、酒1公升。未成年人不准攜帶）。 Tổng giá trị hàng hóa hành lý vượt mức miễn thuế 20 nghìn Đài tệ hoặc vượt mức miễn thuế đối với thuốc lá, rượu (200 điếu thuốc lá cuộn hoặc 25 điếu xì-gà hoặc 1 pound, 1 lít rượu. Trẻ vị thành niên không được phép mang theo).
- 外幣、香港或澳門發行之貨幣總額逾等值美幣1萬元、人民幣逾2萬元、新臺幣逾10萬元（如未申報或申報不實者，一經查獲超額部分將被沒入）。 Tổng số tiền ngoại tệ, tiền Hồng Kông hoặc Macao vượt quá giá trị tương đương 10 nghìn Đô-la Mỹ, 20 nghìn Nhân dân tệ, 100 nghìn Đài tệ (nếu không khai báo hoặc khai báo không đúng sự thật, nếu bị phát hiện sẽ thu hồi phần vượt mức quy định).
- 無記名之旅行支票、其他支票、本票、匯票或得由持有人 在本國或外國行使權利之其他有價證券總面額逾等值美幣1萬元或黃金價值逾美幣2萬元（如未申報或申報不實者，處以相當於未申報或申報不實之有價證券價額或黃金之罰鍰）。 Chi phiếu du lịch không ghi danh, chi phiếu khác, hối phiếu, phiếu chuyên khoản hoặc chứng khoán có giá khác do người sở hữu chấp hành quyền lợi ở trong nước hoặc ở nước ngoài, mà tổng số tiền tương đương giá trị 10 nghìn Đô-la Mỹ trở lên hoặc vàng tương đương 20 nghìn Đô-la Mỹ trở lên (nếu không khai báo hoặc khai báo không đúng sự thật, sẽ bị phạt bằng số tiền chứng khoán có giá hoặc vàng tương đương với phần không khai báo hoặc khai báo không đúng sự thật).
- 有被利用進行洗錢之虞之物品，指超越自用目的之鑽石、寶石及白金逾等值新臺幣50萬元（如未申報及或申報不實者，處以相當於未申報或申報不實之物品價額之罰鍰）。 Hàng hóa bị nghi lợi dụng rửa tiền, là kim cương, đá quý và bạch kim mà tổng giá trị vượt mức mục đích tự sử dụng tương đương 500 nghìn Đài tệ trở lên (nếu không khai báo hoặc khai báo không đúng sự thật, sẽ phạt bằng số tiền hàng hóa tương đương với phần không khai báo hoặc khai báo không đúng sự thật).
- 水產品或動植物及其產製品（水果及其他經檢疫不合格物品一律銷毀或退運）。 Hàng thủy sản hoặc động thực vật và các chế phẩm làm từ động thực vật (hoa quả và các sản phẩm không đạt tiêu chuẩn kiểm dịch đều sẽ bị tiêu hủy hoặc bị vận chuyển trả về).
- 不隨身行李（後送行李）。 Hành lý không xách tay.
- 其他不符合免稅規定或應申報事項。 Các hạng mục khác không phù hợp quy định miễn thuế hoặc phải khai báo khác.

以上應申報而未申報或申報不實者，將依海關緝私條例等相關法規議處。 Trường hợp phải khai báo mà không khai báo hoặc khai báo không đúng sự thật nêu trên, sẽ xử lý theo quy định của Luật Hải quan liên quan Điều lệ buôn lậu qua Hải quan.

敬請注意 Những điều cần chú ý

- 除上列事項應詳為申報外，敬請旅客特別注意，未經主管機關許可，攜有下列物品者，將觸犯刑事法令規定而受罰：  
Ngoài các hạng mục nêu trên cần khai báo chi tiết, kính mong quý hành khách đặc biệt chú ý, trường hợp mang theo các vật phẩm dưới đây mà chưa được Cơ quan có thẩm quyền cho phép, sẽ bị xử phạt theo quy định tại Pháp lệnh Hình sự:  
(1) 武器、槍械、彈藥。 Vũ khí, súng ống, đạn dược.  
(2) 非醫師處方或非醫療性之管制藥品，包括鴉片、海洛因、古柯鹼、安非他命、大麻菸等。 Thuốc không do bác sĩ kê đơn hoặc thuốc bị quản chế không dùng cho Y tế, gồm thuốc phiện, hê-rô-in, cô-cai-in, amphetamine, cần sa v.v... (3) 保育類野生動物及其產製品。 Động vật hoang dã cần được bảo vệ và các sản phẩm làm từ chúng. (4) 違反「商標法」或「著作權法」之仿冒品。 Các sản phẩm hàng giả vi phạm “Luật thương hiệu” hoặc “Luật bản quyền”.
- 旅客攜帶進口供自用之物品，進口後不得作營業用途使用。 Các sản phẩm tự dùng mà hành khách nhập khẩu đem theo, sau khi nhập cảnh không được sử dụng với mục đích kinh doanh.

入境日期： 日 Ngày 月 tháng 年 năm  
Ngày nhập cảnh / /

姓名 Họ tên	性別 Giới tính <input type="checkbox"/> 男 Nam <input type="checkbox"/> 女 Nữ	
護照號碼 Số hộ chiếu (入境證號)(Số thị thực nhập cảnh)	國籍 Quốc tịch	職業 Nghề nghiệp
出生日期 Ngày sinh 日 Ngày 月 tháng 年 năm / /	飛機/輪船班次 Số hiệu chuyến bay / tàu thuyền	起程地 Địa điểm khởi hành
隨行家屬人數 Số lượng người nhà đi theo		
國內住址 Địa chỉ tại Đài Loan		

- 旅客有背面說明所列之應申報事項者，請於下表內填明，並選擇「應申報檯」（即紅線檯）通關。如無應申報事項，本申報單免填報，請選擇綠線檯通關。  
Hành khách nếu có các trường hợp cần khai báo được liệt kê tại giải thích ở mặt sau, xin vui lòng ghi rõ vào Bảng dưới đây, và lựa chọn “Quầy cần khai báo” (tức quầy có vạch đỏ) để qua Hải quan.
- 對於物品申報或選擇紅、綠線檯有疑問者，請先洽詢海關關員。  
Nếu có thắc mắc đối với việc khai báo hàng hóa, lựa chọn quầy có vạch đỏ, vạch xanh da trời, xin vui lòng liên lạc với nhân viên Hải quan.

物品名稱 Tên gọi hàng hóa	數量 Số lượng	總價 Tổng số tiền

茲聲明全部申報均屬正確無誤

Chứng minh toàn bộ phân khai báo đều chính xác không có sai sót.

旅客簽名 Hành khách ký tên \_\_\_\_\_

海關處理欄 Cột xử lý của Hải quan
關員簽名 _____ Nhân viên Hải quan ký tên